

1
9
6
4

7801

ÅDALEN

1
9
6
4

tunnuksemme **PALVELU**

Lasse Husfärg

lättare, billigare, snabbare
— fordrar ingen grundfärg



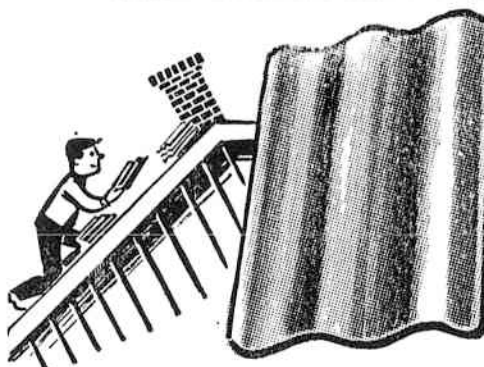
SYNT. EMALJ

Perho lackfärg

För utom- och inomhus-
möbler

För dörrar och fönster

För båtar



Allt i byggnadsbranschen

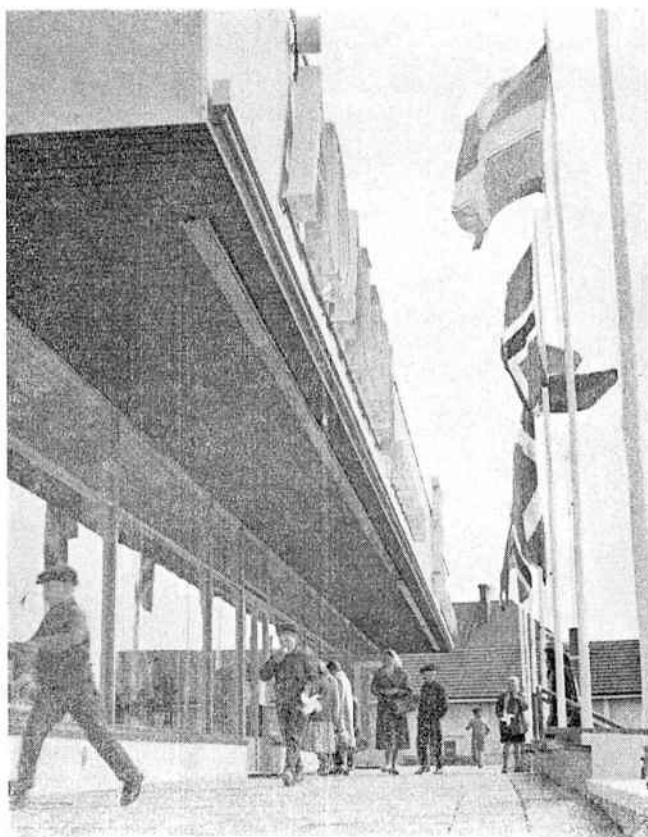
— snabb leverans

— förmånliga villkor

Järnavdelningen

VERKSAMHETEN

1964



Vår "affärsgata" i flaggskrud

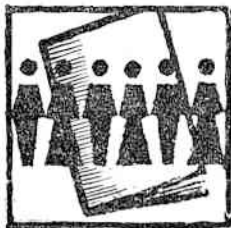
Närpes 1965
Kaskö Tryckeri & Tidnings AB



Verksamheten 1964

Ett framgångsrikt år för vår andelsaffär. Vår verksamhet utvecklades gynnsamt i alla avseenden, och förutsättningar skapades för ytterligare förbättringar och utvidgningar av vår affärsrörelse.

De resultat vi hittills uppnått berättigar oss till en optimistisk tro på framtiden.



MEDLEMSKÅREN

Under året anslöt sig 28 nya medlemmar. På grund av bortflyttning eller dödsfall avgick 14.

Antalet medlemmar vid årsskiftet steg till 1237.

Enligt representantskapsmötets beslut den 12 dec. 1964 höjes andelsinsatsen till 60:—. Den tidigare andelsinsatsen hade till årets utgång tillfullo erlagts av 536 medlemmar och årliga delinsatser hade dessutom erlagts av 396 medlemmar.

OMSÄTTNINGEN



Brutto-omsättningen 1964 steg till 4.827.537:90, vilket är nytt rekord för Ådalen och innebär en ökning med 10,1 %. Ökningen är 1,9 % större än medelökningen för samtliga E-andelsaffärer i hela landet.

Per månad fördelade sig vår försäljning på följande sätt:

Januari	198.907:02 + 15,6 %
Februari	233.238:36 + 22,4 %
Mars	205.125:13 — 17,7 %
April	246.760:94 + 18,6 %
Maj	283.179:95 — 31,7 %
Juni	446.410:12 + 13,8 %
Juli	583.650:24 + 20,7 %
Augusti	477.894:33 — 2,7 %
September	667.848:54 + 99,9 %
Oktober	572.410:23 + 10,9 %
November	432.010:81 + 44,7 %
December	480.302:23 — 24,4 %
	4.827.537:90 + 10,1 %

BUTIKSNÄTET

På grund av fastighetens dåliga skick, otillräcklig tomt och tillstötande personalsvårigheter indrogs Harrström-butiken i mitten av april — i avvaktan på ett gynnsammare utgångsläge för en ny start.

Vid årets slut hade vi 17 försäljningsställen.

VARUANSKAFFNINGEN



Under året anskaffades varor för 4.006.407:38, varav 44,2 % från OTK och andelsaffärerna, 47,3 % från producenterna, 1,2 % från mejerierna och 7,3 % från övriga säljare.

Största gruppen utgjorde livsmedlen 55,2 %, därefter lantbruksförnödenheter, fodervaror och konstgödsel 24 % och som tredje grupp byggnadsmaterial och brännolja 12,8 %.

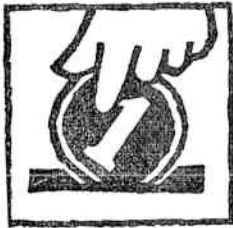


LANTBRUKSHANDELN

Anskaffningen av lantbruksprodukter fördelade sig på följande varuslag:

Spannmål	1.103.000 kg
Timotejfrö	186.000 kg
Potatis och rotfrukter	61.000 kg
Grönsaker	520.000 kg
Hönsägg	68.000 kg
Hö	89.000 kg
Lingon	7.000 kg
	2.034.000 kg

Lantbruksavdelningens bruttoförsäljning steg till 2.092.677 mk 67 p, varav ökning 14,2 %.



SPARKASSAN

Sparkassan utvecklades under året i gynnsam riktning. I 1463 olika poster deponerades 562.962:29 och uttogs i 1690 poster 511.641:32. Nettoökningen jämte till kapitalet lagda räntor steg till 65.561:—, och saldot vid årets slut utgjorde 395.495:51.

Från 1 oktober 1964 utbetalas personalens löner genom vår sparkassa.

I användning vid årskiftet 958 motböcker.

FASTIGHETER OCH INVENTARIER

Fastigheternas bokföringsvärde minskade under året med 734:40.

På inventariekontot bokfördes bl.a. följande nyanskaffningar:

Mercedes Benz lastbil	29.000:—
Automatvåg till lantbr. avd. ..	2.500:—
Petkus-sorterare	1.300:—
Nyanskaffningar till butikerna	4.300:—
	37.100:—

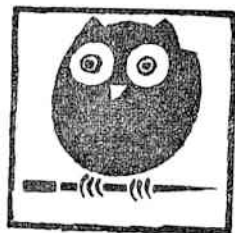
PERSONALEN

I fast anställning vid årets slut hade vi 20 män och 41 kvinnor, tillsammans 61 ordinarie anställda.

Kurser i köttstyckning, prissättning och försäljning anordnades för personalen två gånger under året.

Våra anställda är grupplivförsäkrade samt olycksfallsförsäkrade i Kansa-bolaget. I fråga om ålderdom och arbetsoförmåga har vi dessutom i Pensionskassan Tuki en försäkring, som innefattar alla, som varit över 3 år i vår tjänst.

DET KOOPERATIVA UPPLYSNINGSARBETET



Vår-Expo:

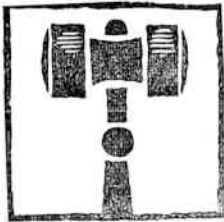
Vår andelsaffär deltog i Lions Vår-expo i Närpes den 17—18 maj 1964. Vår avdelning på utställningen blev en stor succé och samlade massor av intresserade åskådare. Speciellt vår tippningstävlan väckte uppmärksamhet och lockade oväntat många deltagare. Den framstegsvänliga kooperationens olika produkter vann erkännande och uppskattning för sin höga standard, och publiken föreföll att trivas med utställningsarrangemangen.

Konsumenten:

Den kooperativa medlemstidningen Konsumenten utsändes under året till 961 medlemsshushåll. Samtidigt distribuerades den finskspråkiga Kuluttaja till 110 medlemsfamiljer.

Ungdomsläger:

I KK:s stora ungdomsläger i juli på Storsand utanför Jakobstad deltog från Ådalen icke mindre än 16 ungdomar i åldern 12—15 år. Den svenskspråkiga lägerbyn Bonanza klarade sig väl i konkurrensen med den stora finskspråkiga majoriteten.



FÖRVALTNINGSORGANEN

Direktionen:

Till direktionen hörde under året: Alvar Enberg, ordf. och verkst.direktör, Elis Wiik, viceordf., Uno Wester, Ingmar Granskog, Elis Berlin, K. J. Näs och Uno Virta.

I direktionens sammanträden har förvaltningsrådets ordförande regelbundet deltagit.

Förvaltningsrådet:

Förvaltningsrådet har bestått av följande personer: Filip Andersson, ordf., Elmer Bäck, viceordf., Alfons Blomqvist, K. V. Mattfolk, Einar Kaas, Lennart Andersén, Magnus Södergran, Konrad Kullman och Johannes Markusfolk.



FORMÖGENHETSBALANS 31. 12 1964

Aktiva:

Kontanter och banktillgodohavanden	4.761:41
Kontofordringar	103.962:20
Obligationer	41.000:—
OTKs Medlemsfond	58.500:—
Varulager	422.836:82
Utestående fordringar	134.083:20
Tomter och byggnader	118.149:15
Inventarier	187.943:65
Andelar i OTK m.fl.	72.726:50
	mk 1.143.962:93

Passiva:

Växellån i Närpes Sparbank	50.000:—
Kontoskulder	298.468:47
Checkräkning i Närpes Sparbank	49.044:28
Sparkassedepositioner	395.495:51
Obetalda kostnader för år 1964	977:17
Långfristiga lån	234.000:—
Andelskapital	23.265:59
Räkenskapsårets överskott	14.134:00
Fonder	78.577:91
	mk 1.143.962:93

RESULTATBALANS 31. 12 1964

Kostnader:

Löner	312.124:24
Hyror	80.693:51
Ränteutgifter	79.111:28
Skatter	32.229:40
Avskrivningar	51.430:84
Övriga ordinära kostnader ..	139.672:80
Räkenskapsårets överskott ..	14.134:—
	<u>mk 709.396:07</u>

Intäkter:

Intäkter av rörelsen	645.497:80
Ränteintäkter	7.473:90
Övriga ordinära intäkter	56.424:37
	<u>mk 709.396:07</u>

ÖVERSKOTTETS ANVÄNDNING

Direktionen föreslår, att 1964 års överskott mk 14.134:— skall användas på följande sätt:

— till reservfonden 0,1 % av omsättningen	4.850:—
— till dispositionsfonden 10 % av överskottet ..	1.430:—
— till ränta på insatskapitalet enl. 6 %	1.354:—
— reserveras för återbäring enl. 0,5 % på inlämnade köpmärken	6.500:—
	<u>mk 14.134:—</u>

Vidare föreslår direktionen i enlighet med bestämmelserna i § 8 i andelslagets stadgar, att av den återbäring, som tillkommer medlem, skall hälften innehållas på insatskontot jämte andelsröntan i sin helhet. Resten av återbäringen utdelas genom andelsaffärens sparkassa.

Närpes, den 13. 2. 1965.

Alvar Enberg

Uuno Virta Ingmar Granskog K. J. Näs
Elis Berlin Filip Andersson

REVISIONSBERÄTTELSEN

Sedan undertecknade av ANDELSAFFÄREN ÅDALENS representantskaps ordinarie stämma utsetts till revisorer, av vilka Sven Sandström och Pentti Antila såsom representanter för Konsumtionsandelslagens Centralförbund (KK), har vi förrättat granskning av andelslagets räkenskaper för år 1964 och uttalar i anledning därav följande:

1. Böckerna är rätt öppnade. Posterna överensstämmer med verifikationen, som baserar sig på reella handlingar. Bokslutet är rätt uppgjort.
2. Den kontanta kassan har överensstämt med bokföringen vid de kontrollgranskningar som förvaltningsorganen under året verkställt. Vid den av oss under revisionen utförda kontrollgranskningen överensstämde den kontanta kassan med kassakontots saldo. Sparkassan har granskats av en person som befullmäktigats av Andelspartiaffären (OTK), den av statsrådet utsedda inspektören.
3. Fordringarna och skulderna, inklusive sparkassans saldo och andelslagets fonder, var rätt upptagna i bokslutet. På anläggningstillgångarna har skäliga avskrivningar verkställts.
4. Brandförsäkringarna är i kraft och enligt vår åsikt tillräckliga. Värdepappren har vi inventerat.
5. Bokföringen är ändamålsenligt upplagd samt riktigt och omsorgsfullt skött.
6. Andelslagets affärs- och övriga verksamhet har under räkenskapsåret varit mycket tillfredsställande. I dess förvaltning och skötsel har bestämmelserna i andelslagets och sparkassans stadgar samt godtagbara förfaringssätt iakttagits med undantag av att kredithandel bedrivits. För övrigt har andelslagets angelägenheter skötts mycket samvetsgrant och med framgång. Resultatet är tillfredsställande.

På grund av ovensagda föreslår vi,

att bokslutet måtte fastställas och

att de räkenskaps- och ansvarsskyldiga måtte beviljas ansvarsfrihet för år 1964.

Vi tillstyrker direktionens förslag till användning av överskottet, varvid de föreskrivna överföringarna till fonderna iakttages.

Närpes den 9 mars 1965.

Sven Sandström
Walfrid Dahlkvist

Pentti Antila
Martti Klack

FÖRVALTNINGSRÅDETS UTLÅTANDE

Sedan förvaltningsrådet i dag granskat direktionens verksamhetsberättelse och bokslut för år 1964 och tagit del av revisorernas protokoll och revisionsberättelsen, överlämnar förvaltningsrådet dem i enlighet med § 21 mom. 11 i andelslagets stadgar till representantskapets ordinarie vårmöte för behandling och föreslår

att bokslutet fastställs,

att de redovisningsskyldiga beviljas ansvarsfrihet för år 1964, och

att överskottet användes i enlighet med direktionens förslag.

Närpes, den 3 april 1965.

Filip Andersson
förvaltningsrådets ordförande

Alvar Enberg
sekreterare

DEN FRAMSTEGSTEGSVÄNLIGA KOOPERATIONEN



Antalet medlemmar i den framstegstegsvänliga andelsrörelsen uppgick vid årsskiftet till 548.558, varav nettoökning 20.215.

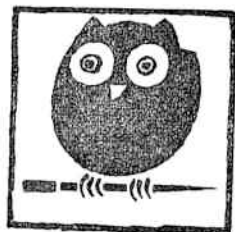
Andelsaffärernas sammanlagda omsättning blev 1.374,4 milj. mk, ökning 8,2 %. Den egna produktionen ökade till 210,7 milj. mk.

Antalet sparkonton vid årets slut var 414.592 och den sammanlagda depositionsstocken 175,9 milj. mk.

OTK:s omsättning uppgick till 775,8 milj. mk. Andelsparti-affärens livsmedelsgrupp hade 20 produktionsinrättningar, järngruppen 11 och textilgruppen 6 eller sammanlagt 37 fabriker, som närmast tillgodoser hemmamarknadens behov.

Kansa-bolagen beviljade år 1964 16.213 nya livförsäkringar och brandförsäkringarnas antal växte till 181.000, innebärande ett försäkringsbestånd på 4,1 miljarder mark.

DET KOOPERATIVA UPPLYSNINGSARBETET



Vår-Expo:

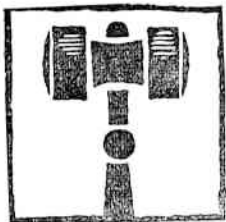
Vår andelsaffär deltog i Lions Vår-expo i Närpes den 17—18 maj 1964. Vår avdelning på utställningen blev en stor succé och samlade massor av intresserade åskådare. Speciellt vår tippningstävlan väckte uppmärksamhet och lockade oväntat många deltagare. Den framstegsvänliga kooperationens olika produkter vann erkännande och uppskattning för sin höga standard, och publiken föreföll att trivas med utställningsarrangemangen.

Konsumenten:

Den kooperativa medlemstidningen Konsumenten utsändes under året till 961 medlemsshushåll. Samtidigt distribuerades den finskspråkiga Kuluttaja till 110 medlemsfamiljer.

Ungdomsläger:

I KK:s stora ungdomsläger i juli på Storsand utanför Jakobstad deltog från Ådalen icke mindre än 16 ungdomar i åldern 12—15 år. Den svenskspråkiga lägerbyn Bonanza klarade sig väl i konkurrensen med den stora finskspråkiga majoriteten.



FÖRVALTNINGSORGANEN

Direktionen:

Till direktionen hörde under året: Alvar Enberg, ordf. och verkst.direktör, Elis Wiik, viceordf., Uno Wester, Ingmar Granskog, Elis Berlin, K. J. Näs och Uuno Virta.

I direktionens sammanträden har förvaltningsrådets ordförande regelbundet deltagit.

Förvaltningsrådet:

Förvaltningsrådet har bestått av följande personer: Filip Andersson, ordf., Elmer Bäck, viceordf., Alfons Blomqvist, K. V. Mattfolk, Einar Kaas, Lennart Andersén, Magnus Södergran, Konrad Kullman och Johannes Markusfolk.

TULOSTASE 31. 12. 1964

Kulut:

Palkat	312.124:24
Vuokrat	80.693:51
Korkokulut	79.111:28
Verot	32.229:40
Poistot	51.430:84
Muut varsinaiset kulut	139.672:80
Tilikauden ylijäämä	14.134:—
	<u>mk 709.396:07</u>

Tuotot:

Tuotot liikkeen harjoittamisesta	645.497:80
Korkotuotot	7.473:90
Muut varsinaiset tuotot	56.424:37
	<u>mk 709.396:07</u>

YLIJÄÄMÄN KÄYTTÖEHDOTUS

Johtokunta ehdottaa, että vuoden 1964 ylijäämä 14.134:—
käytettäisiin seuraavasti:

— vararastoon 0,1 % liikevaihdosta	4.850:—
— käyttörahastoon 10 % ylijäämästä	1.430:—
— osuuskorkoihin 6 % mukaan	1.354:—
— varataan ylijäämän palautukseen 0,5 % osto- kuiteista	6.500:—
	<u>mk 14.134:—</u>

Lisäksi johtokunta ehdottaa osuuskunnan sääntöjen 8 §:n mukaisesti, että jäsenelle tulevasta ylijäämästä puolet ja osuuskorko kokonaisuudessaan siirretään osuusmaksutilille. Loput jaetaan osuusliikkeen säästökassan kautta jäsenille.

Närpiössä 13. 2. 1965.

Alvar Enberg

Uno Virta Ingmar Granskog K. J. Näs

Elis Berlin Filip Andersson

TILINTARKASTUSKERTOMUS

ANDELSAFFÄREN ÅDALENIN edustajiston varsinaisen kokouksen valitsemina tilintarkastajina, joista Sven Sandström ja Pentti Antila ovat Kulutusosuuskuntien Keskusliitto (KK) r.y:n edustajia, olemme suorittaneet osuuskunnan vuoden 1964 tilien tarkastuksen. Sen perusteella esitämme seuraavaa:

1. Tilinavaus on oikea. Tilimerkinnät ovat pätevien tositteiden mukaiset. Tilinpäätös on kirjanpidosta oikein johdettu.
2. Käteiskassa on hallintoelinten vuoden varrella toimittamissa tarkastuksissa ollut kirjanpidon mukainen. Tilintarkastuksen aikana laskemamme käteiskassa vastasi rahatilin saldoa. Säästökassan tarkastuksen on toimittanut valtioneuvoston määräämän tarkastajan, Osuustukkukaupan, valtuuttama henkilö.
3. Saamiset ja velat, mukaan luettuna säästökassan saldo ja osuuskunnan rahastot, on tilinpäätöksessä otettu oikein huomioon. Käyttöomaisuudesta on tehty kohtuulliset poistot.
4. Palovakuutukset ovat voimassa ja mielestämme riittävät. Arvopaperit olemme laskeneet.
5. Kirjanpito on tarkoituksenmukaisesti järjestetty sekä oikein ja huolellisesti hoidettu.
6. Osuuskunnan liike- ym. toiminta on tilikauden aikana ollut hyvin tyydyttävää. Sen hallinnossa ja hoidossa on noudatettu osuuskunnan ja säästökassan sääntöjen määräyksiä ja hyväksyttäviä menettelytapoja lukuun ottamatta velkakaupan harjoittamista. Muuten on osuuskunnan asioita hoidettu hyvin tunnollisesti ja menestyksellisesti. Saavutettu tulos on tyydyttävä.

Esitetyn perusteella ehdotamme,

että tilinpäätös vahvistettaisiin ja

että tili- ja vastuuvélvollisille myönnettäisiin vastuuvapaus vuodelta 1964.

Johtokunnan ylijäämän käyttöehdotusta, joka käsittää säädetyt siirrot rahastoihin, puollamme.

Närpiössä maaliskuun 9. päivänä 1965.

Sven Sandström
Walfrid Dahlkvist

Pentti Antila
Martti Klack

HALLINTONEUVOSTON LAUSUNTO

Tarkastettuaan tänään johtokunnan toimintakertomuksen ja tilinpäätöksen vuodelta 1964 ja tutustuttuaan tilintarkastajain pöytäkirjaan ja tilintarkastuskertomukseen, jättää hallintoneuvosto ne osuuskunnan sääntöjen 21 §:n 11 kohdan mukaisesti edustajiston varsinaisen kevätkokouksen käsiteltäväksi ja ehdottaa

että tilinpäätös vahvistettaisiin,

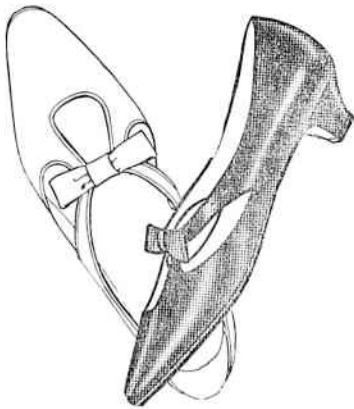
että tilivelvollisille myönnettäisiin vastuuvapaus vuodelta 1964, ja

että ylijäämä käytettäisiin johtokunnan ehdotuksen mukaan.

Närpiössä 3. 4. 1965.

Filip Andersson
hallintoneuvoston puh.joht.

Alvar Enberg
sihteeri



FESTSKOR och
PROMENADSKOR
i nya bekväma modeller

Välkomna
för att prova.

E SKODON



* SÄSONGENS
* MODETYGER
och andra
* NYHETER
i stort urval.

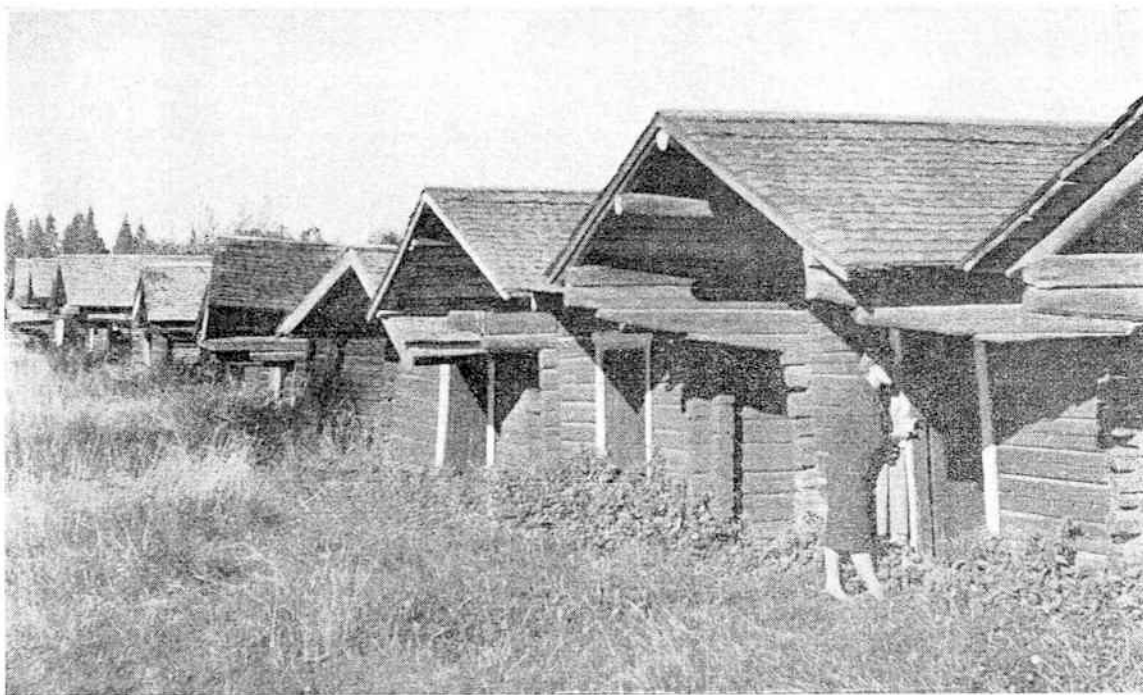
Välkomna!

E TEX

CENTRUM-baren, Näsby

RENGAS-baari, Kaskinen

Rekommenderas - Suositellaan



De berömda kyrkställen i Närpes





GARANTERAT FÄRSKT **kontrollera själv**

I paketets botten
finns en anteck-
ning om den sista
försäljningsdagen
för **CIRKEL-**
KAFFET.

Smaka på **SALUDO**; en fullö-
dig blandning av Colombia-
Santos-Guatemala.

2:95



Baka gott kaffebröd...

av OTK:s SPECIALVETEMJÖL

Dess jämna kvalitet

garanterar

ett lyckat

resultat



TAKUUTUORETTA
RENGAS
KAHVIA



HIENOKSI JAUHETTUA

E
MYYMÄLÄT